

ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS AFROAMERICANOS EN EL ÁREA HISPÁNICA

NUEVOS MATERIALES PARA SU ESTUDIO SOCIOHISTÓRICO (I. AMÉRICA)

En un trabajo reciente¹ he expuesto las líneas fundamentales de investigación que, a mi parecer, deben ser tenidas en cuenta para un planteamiento correcto de los actuales estudios lingüísticos afrohispanoamericanos. El extenso ámbito, histórico y geográfico, que debe ser considerado para este fin, así como la metodología interdisciplinar que, ineludiblemente, debe manejarse, hacen necesario el conocimiento de un número considerable de fuentes escritas que, por su heterogeneidad y, en ocasiones, escasa accesibilidad, pueden constituir, para los investigadores interesados en esta temática, un serio obstáculo en su trabajo. Para obviar en lo posible esta dificultad y facilitar a los especialistas de habla española una orientación suficientemente amplia acerca de los elementos bibliográficos fundamentales que deben ser empleados en este tipo de estudios, he publicado anteriormente varios artículos en los que recogí y comenté los materiales impresos que pueden considerarse básicos para ello, abarcando en los mismos tanto el entero campo de trabajo afrohispanoamericano² como sus áreas parciales correspondientes a las zonas geográficas de Hispanoamérica³ y África⁴.

¹ *Planteamientos y necesidades actuales en los estudios lingüísticos afrohispanoamericanos*, en *Anuario de Letras* (México), 12, 1974, págs. 53-82.

² *Materiales para el estudio sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos en el área hispánica*, en *Thesaurus* (Bogotá), 23, 1968, págs. 547-573.

³ *Materiales complementarios para el estudio sociohistórico de los elementos lingüísticos afroamericanos en el área hispánica (I: América)*, en *Thesaurus*, 26, 1971, págs. 118-133.

⁴ *Materiales complementarios para el estudio sociohistórico de los elementos*

Las fechas de aparición de dichos trabajos y la abundancia de publicaciones, algunas de ellas realmente fundamentales, que han visto la luz desde entonces sobre estos temas aconsejan, ahora, actualizar en lo posible los datos recogidos en aquellos artículos, facilitando, como suplemento a los mismos, la reseña de los estudios recientes referentes a la investigación afrohispanoamericana y, al mismo tiempo, la referencia de los que, publicados con anterioridad, no habían llegado a mi conocimiento cuando publiqué los trabajos mencionados.

Reservando para otra ocasión los datos atinentes al área geográfica africana, consideraré a continuación los materiales que se relacionan con el ámbito americano de los mismos. Para su exposición tendré en cuenta, del mismo modo que en mis publicaciones anteriores, los aspectos históricos de la presencia de núcleos humanos de origen africano en Hispanoamérica, la descripción de las modalidades de su actual fisonomía, tanto desde el punto de vista sociológico como cultural, y, finalmente, los datos referentes a los elementos lingüísticos conexos con dichos grupos afroamericanos. También facilitaré materiales, paralelos a los anteriores, sobre otras zonas, no hispánicas, de América, ya que considero totalmente necesario su conocimiento si se desea integrar los datos obtenidos en nuestra área de trabajo en una perspectiva inteligible a nivel continental.

Una excelente bibliografía sobre los estudios afrohispanoamericanos es la de Tomás Fernández Robaina, *Bibliografía sobre estudios afro-americanos*, La Habana, 1969, similar a la que, con diferente ámbito geográfico de estudio, publicó Elizabeth U. Miller, *The Negro in America: a Bibliography*, Cambridge (Mass.), 1966.

Enfoques generales sobre la investigación afroamericana, de sus logros, necesidades y métodos, facilita Roger Bastide en su trabajo *Etat actuel et perspectives d'avenir des recherches afro-américaines*⁵, mientras que, centrándose en el área hispá-

lingüísticos afroamericanos en el área hispánica (II: Africa), en *Thesaurus*, 26, 1971, págs. 400-422.

⁵ En *Journal de la Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 7-29.

nica, realizan la misma tarea Angelina Pollak-Eltz⁶ y Frederick P. Bowser⁷. Es muy útil, para el conocimiento de los centros y personalidades hispanoamericanas que se ocupan de estudios afroamericanos, un trabajo de Luis Beltrán⁸.

Sobre un planteamiento general de las relaciones raciales en el continente americano, tema importante también a nivel teórico⁹, versan varios trabajos valiosos, referidos, bien a toda la zona¹⁰ o a diferentes áreas geográficas, hispánicas¹¹ o no hispánicas¹².

De la presencia del negro en Hispanoamérica, como fenómeno histórico general, tratan otros trabajos, la mayoría de ellos de gran superficialidad¹³. Acerca de la terminología aplicada en Hispanoamérica a los diferentes resultados de las relaciones sexuales interraciales versa algún estudio¹⁴, no exhaustivo.

⁶ *Panorama de estudios afroamericanos*, Caracas, 1972.

⁷ *The African in Colonial Spanish America: reflections on research achievements and priorities*, en *Latin American Research Review* (Austin), 7 (1), 1972, págs. 77-94.

⁸ *Los estudios afroamericanos y africanistas en Iberoamérica*, en *Cuadernos Hispanoamericanos*, núms. 289-290, 1974, págs. 255-269.

⁹ Cfr. PIERRE L. VAN DER BERGHE, *Race and Racism: A comparative perspective*, New York, 1967.

¹⁰ Véanse MARVIN HARRIS, *Patterns of race in the Americas*, New York, 1964; DAVID W. COHEN y JACK P. GREENE (eds.), *Neither slave nor free*, Baltimore, 1972.

¹¹ MAGNUS MÖRNER (ed.), *Race and class in Latin America*, Columbia University Press, 1970; MAGNUS MÖRNER, *A histórica das relações de raças na América Latina: alguns comentários sobre o estado da pesquisa*, en *Revista de História* (São Paulo), 35, 1967, págs. 501-522. Véase, sobre todo, Robert B. Toplin (ed.), *Slavery and Race Relations in Latin America*, Westport, 1974.

¹² Por ejemplo WINTHROP JORDAN, *White over black: American attitudes toward the negro, 1555-1812*, Chapel Hill, 1968; DAVID LOWENTHAL, *Race and color in the West Indies*, en *Daedalus*, 96 (2), 1967, págs. 580-626.

¹³ Por ejemplo JOSÉ LUCIANO FRANCO, *La presencia negra en el Nuevo Mundo*, La Habana, 1968; HENRY KAMEN, *El negro en Hispanoamérica (1500-1700)*, en *Anuario de Estudios Americanos*, 28, 1971, págs. 121-137.

¹⁴ ISIDORO MORENO NAVARRO, *Un aspecto del mestizaje americano: el problema de la terminología*, en *Revista Española de Antropología Americana*, 4, 1969, págs. 201-217.

La trata de esclavos negros hacia Hispanoamérica, al igual que la verificada hacia otras áreas del continente¹⁵, ha sido objeto de diferentes investigaciones, algunas de ellas realmente importantes, en relación con temas concretos como, por ejemplo, las compañías esclavistas españolas¹⁶, la actividad negrera de determinados puertos americanos¹⁷ o las modalidades del comercio de esclavos en períodos¹⁸ o áreas geográficas¹⁹ determinadas. El fenómeno histórico de la esclavitud ha sido objeto de especial atención²⁰ así como sus fundamentos económicos²¹ y se han dedicado varios estudios, con tesis y conclu-

¹⁵ Por ejemplo, RICHARD B. SHERIDAN, *Africa and the Caribbean in the Atlantic slave trade*, en *American Historical Review*, 77 (1), 1972, págs. 15-35.

¹⁶ BIBIANO TORRES RAMÍREZ, *La Compañía Gaditana de Negros*, Sevilla, 1973.

¹⁷ Es importante el libro de JORGE PALACIOS PRECIADO, *La trata de negros por Cartagena de Indias*, Tunja, 1973. Véase también JUAN PÉREZ DE LA RIVA *¿Cuándo llegaron a Cuba los últimos bozales?*, en *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, mayo-agosto, 1974, págs. 176-180.

¹⁸ Cfr. ENRIQUETA VILA VILAR, *Algunos datos sobre la navegación y los navios negreros en el siglo XVII*, en *Historiografía y Bibliografía Americanistas*, 17 (3), 1973, págs. 219-234, y también *Los asientos portugueses y el contrabando de negros*, en *Anuario de Estudios Americanos*, 30, 1973, págs. 557-609.

¹⁹ Se destaca, por su excelente metodología y por el manejo de documentos inéditos, D. R. MURRAY, *Statistics of the slave trade to Cuba, 1790-1867*, en *Journal of Latin American Studies*, 3 (2), 1971, págs. 131-149. Se ocupa también de Cuba JOSÉ L. FRANCO, *Comercio clandestino de esclavos en el siglo XIX*, en *Islas*, 11 (3), 1970, págs. 43-58. Son de interés dos investigaciones referentes, respectivamente, a la trata de negros en la zona de Cuyo y al litoral rioplatense: ROSA MERCEDES ZULUAGA, *La trata de negros en la región cuyana durante el siglo XVII*, en *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Mendoza*, 2ª época, núm. 6, tomo 1, 1970, págs. 35-66, y SAMUEL GORBAN, *El tráfico negro en el Río de la Plata*, en *Estudios Históricos* (Marilia), 10, 1971, págs. 117-139.

²⁰ Un juicio crítico de la bibliografía existente facilita MAGNUS MÖRNER, *Das vergleichende Studium der Negerklaverei in Anglo- und Lateinamerika*, en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 5, 1968, págs. 405-421. La institución y sus consecuencias históricas y sociológicas son excelentemente analizadas, utilizando metodología marxista, en EUGENE D. GENOVESE, *The World the Slaveholders Made. Two Essays in Interpretation*, New York, 1969. Son importantes los volúmenes colectivos ALLEN WEINSTEIN y FRANK OTTO GATTEL (eds.), *American Negro Slavery. A modern reader*, Oxford University Press, 1968, y DAVID W. COHEN y JACK P. GREENE (eds.), *Neither Slave nor Free: The freedman of African descent in the slave societies of the New World*, Baltimore-London, 1974. Véase también VICENTA CORTÉS ALONSO, *Algunas ideas sobre la esclavitud y su investigación*, en *Miscellanea Charles Verlinden*, Gand, 1975, págs. 127-144.

²¹ Por ejemplo, EUGENE D. GENOVESE (ed.), *The Slave Economies*, 2 vols.,

siones divergentes, al estudio comparativo de esta institución en diferentes áreas geográficas americanas²².

El enfoque de la esclavitud del negro en Hispanoamérica por diferentes miembros de la Compañía de Jesús²³, la importancia del Padre Las Casas en su génesis histórica²⁴ y la utilización de los esclavos en las guerras de independencia hispanoamericanas²⁵ han sido también tratados.

En cuanto a trabajos sobre la esclavitud en diferentes zonas hispánicas de América, son de destacar los realizados sobre las áreas geográficas de Cuba²⁶, Puerto Rico²⁷, Santo Domingo²⁸,

New York, 1973, y EUGENE GENOVESE, *Economía política de la esclavitud*, Barcelona, 1971. También SIDNEY M. GREENFIELD, *Slavery and the plantation in the New World*, en *Journal of Latin American Studies*, 11 (1), 1969, págs. 44-57. Sobre la esclavitud en los Estados Unidos véase ROBERT W. FOGEL y STANLEY L. ENGERMANN, *Time on the Cross: The economics of American negro slavery*, Boston, 1974.

²² GWENDOLYN MIDLO HALL, *Social control and slave plantation societies: a comparison of St. Dominique and Cuba*, Baltimore, 1971; CARL DEGLER, *Neither black nor white. Slavery and race relations in Brasil and United States*, New York, 1971. Véanse también las posturas, contrapuestas, de H. S. KLEIN, *Anglicanism, catholicism and the negro slave*, en *Comparative Studies in Society and History*, 8, 1965-1966, págs. 295-327 (favorable a la esclavitud en Hispanoamérica, a la que considera más "humana") y ARNOLD A. STO, *Interpretations of slavery: the slave status in the Americas*, en la misma revista, 7 (3), 1965, págs. 289-308.

²³ Cfr. MAGNUS MÖRNER, *Los jesuitas y la esclavitud de los negros*, en *Revista Chilena de Historia y Geografía*, núm. 135; VINCENT P. FRANKLIN, *Alonso de Sandoval and the Jesuit concept of the negro*, en *The Journal of Negro History*, 58 (3), 1973, págs. 349-360.

²⁴ ROBERT L. BRADY, *The role of Las Casas in the emergence of negro slavery in the New World*, en *Revista de Historia de América*, núms. 61-62, 1968, págs. 43-55.

²⁵ NURIA SALES, *Esclavos y reclutas en Sudamérica, 1816-1826*, en *Revista de Historia de América*, 70, 1970, págs. 279-337, ahora reproducido en NURIA SALES, *Sobre esclavos, reclutas y mercaderes de quintos*, Barcelona, 1975.

²⁶ Excelente es el trabajo de FRANKLIN W. KNIGHT, *Slave society in Cuba during the nineteenth century*, Madison, 1970. Véase también JUAN FRANCISCO MANZANO, *Autobiografía de un esclavo*, Madrid, 1975 (introducción, estudio y notas de IVÁN A. SCHULMAN). Es interesante ELÍAS ENTRALGO, *Los fenómenos raciales en la emancipación de Cuba*, en la obra colectiva *El Movimiento Emancipador de Hispanoamérica*, III, Caracas, 1961, págs. 323-349.

²⁷ BENJAMÍN NISTAL, *Catorce querellas de esclavos (Manatí, 1868-1873)*, en *Sin Nombre*, 4(2), 1973, págs. 78-100.

²⁸ CARLOS LARRAZÁBAL, *Los negros y la esclavitud en Santo Domingo*, Santo Domingo, 1967.

México²⁹, Guatemala³⁰, Costa Rica³¹, Panamá³², Colombia³³, Venezuela³⁴, Ecuador³⁵, Perú³⁶, Paraguay³⁷ y Argentina³⁸, junto con algunos que abarcan varias de ellas³⁹.

²⁹ NORMAN F. MARTIN, *Antecedentes y práctica de la esclavitud negra en la Nueva España del siglo XVI*, en *Historia y sociedad en el mundo de habla española. Homenaje a José Miranda*, México, 1970, págs. 49-68; EDGAR F. LOVE, *Legal restrictions on Afro-Indian relations in Colonial Mexico*, en *The Journal of Negro History*, 55 (2), 1970, págs. 131-139; WILLIAM B. TAYLOR, *The foundation of Nuestra Señora de Guadalupe de los Morenos de Amapa*, en *The Americas*, núm. 26, 1970.

³⁰ PEDRO TOBAR CRUZ, *La esclavitud del negro en Guatemala*, en *Antropología e Historia de Guatemala*, 17 (1), 1965, págs. 3-14.

³¹ OSCAR R. AGUILAR BULGARELLI, *La esclavitud en Costa Rica durante el período colonial*, en *Estudios Sociales Centroamericanos*, 2 (5), 1973, págs. 187-198. Trata también de este tema, aunque su ámbito de estudio es más amplio, el útil volumen de CARLOS MELÉNDEZ y QUINCE DUNCAN, *El negro en Costa Rica*, San José, 1972.

³² RAFAEL RIVERA DOMÍNGUEZ, *Estructura social de una comunidad negro-colonial panameña*, en *Hombre y Cultura*, 1 (4), 1965, págs. 47-64; ALFREDO CASTILLERO CALVO, *Los negros y mulatos libres en Tierra Firme: Introducción al estudio de un grupo marginal*, en la misma revista, 1 (5); JULIO AROSEMENA MORENO, *Documentación relativa al negro en Panamá*, en *Lotería*, 14, núm. 164, 1969, págs. 49-60.

³³ Son excelentes los trabajos de WILLIAM F. SHARP, *The Colombian Chocó 1680-1810: A survey of manumission, libres and black resistance in a tropical mining region*, en ROBERT B. TOPLIN (ed.), *Slavery and Race Relations in Latin America*, Westport, 1974, págs. 89-111, y *The profitability of slavery in the Colombian Chocó, 1680-1810*, en *Hispanic American Historical Review*, 55 (3), 1975, págs. 468-495. De menor valor son ALLAN J. KUETHE, *The status of the free pardo in the disciplined militia of New Granada*, en *Journal of Negro History*, 56 (2), 1971, págs. 105-117; RICARDO ARROYO ARBOLEDA, *Esclavos negros en Nariño*, en *Cultura Nariñense* (Pasto), núm. 60, 1973, págs. 455-460; ANTONIO JOSÉ GALVIS NOYES, *La esclavitud en Colombia durante el período republicano (1825-1851)*, en *Universitas Humanistica* (Bogotá), núms. 5-6, 1973, págs. 227-238.

³⁴ Es trabajo importante, tanto por los materiales que reproduce como por su introducción, ERMILA TROCONIS DE VERACOECHEA, *Documentos para el estudio de los esclavos negros en Venezuela*, Caracas, 1969. Véanse también JOHN V. LOMBARDI, *Sociedad y esclavos en Venezuela: la era republicana*, en *Boletín de la Academia Nacional de la Historia* (Caracas), 52, núm. 207, 1969, págs. 515-527; ILDEFONSO LEAL, *La aristocracia criolla y el Código Negrero de 1789*, en *Revista de Historia* (Caracas), 2, 1961, págs. 61-81; H. A. BIERCK, JR., *Bolívar y la esclavitud. El conflicto entre la ley y su aplicación*, en *Boletín de la Academia Nacional de la Historia* (Caracas), 36, núm. 142, 1953, págs. 117-137.

³⁵ JOSÉ ALCINA FRANCH, *Los negros en Esmeraldas (siglos XVI-XIX)*, en *Homenaje a Antonio Muro Orejón*, Sevilla, 1974.

³⁶ De excepcional calidad es la investigación de FREDERICK P. BOWSER, *The African slave in Colonial Peru: 1524-1650*, Stanford, 1974. Véanse también Ni-

Investigaciones paralelas se han realizado respecto a zonas americanas no hispánicas, como las Antillas Británicas⁴⁰, las Antillas francesas⁴¹, las Antillas danesas⁴², Surinam⁴³, Guayana francesa⁴⁴, territorios ingleses de la América del Norte⁴⁵ y, sobre todo, Brasil⁴⁶.

CHOLAS P. CUSHNER, *Slave mortality and reproduction on Jesuit Haciendas in Colonial Peru*, en *Hispanic American Historical Review*, 55 (2), 1957, págs. 177-199; EMILIO HARTH-TERRÉ, *Negros e indios: Un testamento social ignorado del Perú Colonial*, Lima, 1973; LEÓN G. CAMPBELL, *Black power in Colonial Peru: the 1779 tax rebellion of Lambayeque*, en *Phylon* (Atlanta), 33 (2), 1972, págs. 140-152. Es mediocre LUIS MILLONES, *Gente negra en el Perú: esclavos y conquistadores*, en *Anuario Indigenista* (México), 31 (3), 1971, págs. 593-624.

³⁷ Es muy útil, por su aportación documental, JOSEFINA PLA, *Hermano negro: la esclavitud en el Paraguay*, Madrid, 1972.

³⁸ ROBERTO ZAVALA MATIENZO, *La esclavitud en Tucumán después de la Asambleta de 1813*, en *Investigaciones y Ensayos* (Buenos Aires), enero-junio de 1973, págs. 295-324.

³⁹ De ámbito general es el importante volumen de ROBERT B. TOPLIN (ed.), *Slavery and Race Relations in Latin America*, Westport (Conn.), 1974. Sobre Cuba y Puerto Rico JORGE MALUQUER DE MOTES BERNET, *El problema de la esclavitud y la revolución de 1868*, en *Hispania* (Madrid), núm. 117, 1971, págs. 55-75. Sobre el Río de la Plata, durante el período de las guerras de independencia, MARTA GOLDBERG DE FLICHTMAN y LAURA BEATRIZ JANY, *Algunos problemas referentes a la situación del esclavo en el Río de la Plata*, en *IV Congreso Internacional de Historia de América*, VI, Buenos Aires, 1966, págs. 61-71. Es de gran interés el trabajo de HEBE CLEMENTI, *La abolición de la esclavitud en América Latina*, Buenos Aires, 1975.

⁴⁰ Cfr. JEROME S. HANDLER, *The Unappropriated People: Freedmen in the Slave Society of Barbados*, Baltimore, 1974; D. ELTIS, *The traffic in Slaves between the British West Indian colonies, 1807-1833*, en *The Economic History Review*, 25 (1), 1972, págs. 55-64. Es de gran calidad la obra de RICHARD S. DUNN, *Sugar and Slaves. The rise of the planter class in the English West Indies, 1624-1713*, Chapel Hill, 1972.

⁴¹ Excelentes son las obras de SHELBY T. MC. CLOY, *The Negro in the French West Indies*, Lexington (Ky.), 1966, y GABRIEL DEBIEN, *Plantations et esclaves à Saint Domingue*, Dakar, 1962, y *Les esclaves aux Antilles françaises (XVIIe-XVIIIe siècles)*, Basse-Terre-Fort-de-France, 1974.

⁴² THORKILD HANSEN, *Slavernes Skibe: Tegninger af Birte Lund*, Copenhagen, 1968. Se refiere a la trata de esclavos hacia la isla, antes danesa y hoy norteamericana, de St. Croix.

⁴³ WILLEMINA KLOOSTERBOER, *Involuntary Labour since the Abolition of Slavery*, Leiden, 1966.

⁴⁴ J. TARRADE, *Affranchis et gens de couleur libres à la Guyane à la fin du XVIIIe siècle d'après les minutes des notaires*, en *Revue Française d'Histoire d'Outre-Mer*, 49, 1962, págs. 80-116.

⁴⁵ Cfr., por ejemplo, PETER H. WOOD, *Black Majority: Negroes in Colonial South Carolina from 1670 through the Stono rebellion*. New York, 1974.

⁴⁶ Una excelente revisión de las obras de la llamada "escuela de São Paulo"

El fenómeno del cimarronismo y de las insurrecciones de esclavos ha sido investigado tanto a nivel continental⁴⁷ como en lo que respecta a áreas determinadas, entre las que sobresalen por su interés algunas zonas hispanoamericanas⁴⁸ como Cuba⁴⁹, Nueva Granada⁵⁰, Venezuela⁵¹ y otras⁵² junto con va-

hace RICHARD GRAHAM en su artículo *Brazilian Slavery reexamined: a review article*, en *Journal of Social History*, 3 (4), 1970, págs. 431-453. Véanse también, en cuanto a estudios generales, MARCIN KULA, *Początki czarnego niewolnictwa w Brazylji. Okres gospodarski cukrowej XVI-XVII w*, Wrocław-Warszawa-Krakow, 1970; A. J. R. RUSSELL-WOOD, *Black and mulatto brotherhoods in Colonial Brazil. A study on collective behavior*, en *Hispanic American Historical Review*, 54 (4), 1974, págs. 567-602; H. S. KLEIN, *The colored freedmen in Brazilian slave society*, en *Journal of Social History*, 3 (1), 1969, págs. 30-52. Sobre la esclavitud en diferentes zonas geográficas del Brasil véanse VICENTE SALLES, *O negro no Pará. Sob o regime da escravidão*, Rio de Janeiro, 1971; SABASTIÃO FERRARINI, *A escravidão na provincia do Paraná*, Curitiba, 1971; J. H. GALLOWAY, *The last years of slavery on the sugar plantations of Northeastern Brazil*, en *Hispanic American Historical Review*, 51 (4), 1971; FERNANDO HENRIQUE CARDOSO, *Capitalismo e escravidão no Brasil meridional. O negro na sociedade escravocrata do Rio Grande do Sul*, São Paulo, 1962. De la trata africana hacia el Brasil se ocupan CORCINO MEDEIROS DOS SANTOS, *Relações de Angola com o Rio de Janeiro*, en *Estudos Históricos* (Marília), 12, 1974, págs. 7-68, y H. S. KLEIN, *The trade in African slaves to Rio de Janeiro, 1795-1811: estimates of mortality and patterns of voyages*, en *Journal of African History*, 10 (4), 1969, págs. 533-549.

⁴⁷ De todo punto excelente es RICHARD PRICE (ed.), *Maroon Societies: Rebel slave communities in the Americas*, Garden City (N. J.), 1973, obra en la que se compendian acertadamente los datos fundamentales referentes a las principales zonas de cimarronismo en el Nuevo Continente.

⁴⁸ Por ejemplo, con referencia a la Isla Española y a Panamá durante el siglo XVI, véase RALPH H. VIGIL, *Negro slaves and rebels in the Spanish possessions, 1503-1558*, en *The Historian* (University of Pennsylvania), 33 (4), 1971, págs. 637-655.

⁴⁹ Véanse JOSÉ LUCIANO FRANCO, *Los cobreros y los palenques de negros cimarrones (esquema de dos libros pendientes de publicación)*, en *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, 3ª época, 15 (1), 1973, págs. 37-46, y PEDRO DESCHAMPS CHAPPEAUX, *Cimarrones urbanos*, en la misma revista, 3ª época, 11 (2), 1969, págs. 145-164.

⁵⁰ MARÍA DEL CARMEN BORREGO PLA, *Palenques de negros en Cartagena de Indias a fines del siglo XVII*, Sevilla, 1973.

⁵¹ LUIS ARTURO DOMÍNGUEZ, *Sublevación de negros y zambos en la sierra de Coro en 1795*, en *Boletín de la Academia Nacional de la Historia* (Caracas), 41, núm. 162, 1958, págs. 132-144.

⁵² Por ejemplo JUAN JOSÉ ANDRÉU OCÁRIZ, *La rebelión de los esclavos en Boca Nigua*, en *Anuario de Estudios Americanos*, 27, 1970, págs. 551-581 (se refiere a Santo Domingo, 1796), y EDGAR F. LOVE, *Negro resistance to Spanish rule in Colonial Mexico*, en *The Journal of Negro History*, 52 (4), 1967.

rias no hispánicas, entre ellas Brasil⁵³, las Guayanas⁵⁴, Jamaica⁵⁵, Haití⁵⁶ y territorios de los actuales Estados Unidos de América⁵⁷.

La abolición de la esclavitud en los diferentes países hispanoamericanos no ha sido considerada con la atención que merece, aunque existen algunos trabajos valiosos en relación con Venezuela⁵⁸, Ecuador⁵⁹, Centroamérica⁶⁰, Chile⁶¹, Argentina⁶², Cuba⁶³ y Puerto Rico⁶⁴. Además, en lo que se refiere a la abolición en las Antillas españolas, se pueden utilizar con

⁵³ Es fundamental CLOVIS MOURA, *Rebeliões da senzala: quilombos, insurreições, guerrilhas*, Rio de Janeiro, 1972. Véanse también RONALD H. CHILCOTE, *Protest and resistance in Angola and Brazil*, Berkeley, 1972; S. B. SCHWARTZ, *The Mocambos: Slave resistance in Colonial Bahía*, en *Journal of Social History*, 3 (4), 1970, págs. 313-333; R. K. KENT, *African revolt in Bahía: 24-25 January 1835*, en la misma revista, 3 (4), 1970, págs. 334-356. y *Palmares: An African state in Brazil*, en *Journal of African History*, 6, 1965, págs. 161-175.

⁵⁴ Es interesante RICHARD PRICE, *The Guiana Maroons: Changing perspectives in Bush Negro studies*, en *Caribbean Studies*, 11 (4), 1972, págs. 82-105. Estudio fundamental, sincrónico, es JEAN HURAUULT, *Africains de Guyane*, The Hague-Paris, 1970.

⁵⁵ Cfr. ORLANDO PATTERSON, *Slavery and slave revolts: a socio-historical analysis of the first Maroon war, Jamaica, 1655-1740*, en *Social and Economic Studies* (Mona, Jamaica), 19 (3), 1970, págs. 289-305. El libro de KATHERINE DUNHAM, *Journey to Accompong*, Westport, 1971, es la narración vivida del viaje a una de las localidades jamaíquinas pobladas por descendientes de cimarrones.

⁵⁶ Véase JEAN FOUCHARD, *Les marrons de la liberté*, Paris, 1972.

⁵⁷ Por ejemplo, JACK D. L. HOLMES, *The abortive slave revolt at Point Coupée, Louisiana, 1795*, en *Louisiana History*, 11 (3), 1970, págs. 341-362.

⁵⁸ Es de gran calidad la investigación de JOHN V. LOMBARDI, *The Decline and Abolition of Negro Slavery in Venezuela, 1820-1854*, Westport, 1971.

⁵⁹ JULIO TOBAR DONOSO, *La abolición de la esclavitud en el Ecuador*, en *Boletín de la Academia Nacional de Historia* (Quito), 39, núm. 93, 1950, págs. 5-30.

⁶⁰ CARLOS MARTÍNEZ DURÁN y DANIEL CONTRERAS, *La abolición de la esclavitud en Centroamérica*, en *Journal of Inter-American Studies*, 4 (2), 1962.

⁶¹ GUILLERMO FELIÚ CRUZ, *La abolición de la esclavitud en Chile. Estudio histórico y social*, Santiago, 1942.

⁶² JOSÉ CARMELO BUSANICHE, *La manumisión de los esclavos en la provincia de Santa Fe*, en *Revista del Instituto de Historia del Derecho Ricardo Levene* (Buenos Aires), 19, 1968, págs. 201-204.

⁶³ JULIO LE RIVEREND, *Observaciones sobre la revolución de 1868 y la abolición de la esclavitud*, en *Etnología y Folklore* (La Habana), 7, 1969, págs. 55-58.

⁶⁴ JORGE C. VALTUEÑA, *La abolición de la esclavitud en Puerto Rico*, en *Horizontes* (Ponce), 16, núms. 31-32, 1972-1973, págs. 7-60.

fruto las diferentes publicaciones contemporáneas, cuyo interés ha sido puesto de relieve por los especialistas⁶⁵, y en las que se encuentran importantes datos e informaciones⁶⁶. De todos modos, aún queda mucho por hacer hasta poder alcanzar el nivel que, en cuanto a este punto de investigación, se ha logrado, por ejemplo, en Brasil⁶⁷.

Muy escasos son los datos sobre procedencia de esclavos negros en Hispanoamérica⁶⁸ en comparación, sobre todo, con

⁶⁵ Véanse, por ejemplo, ALBERTO GIL NOVALES, *Abolicionismo y librecambio (Labra y la política colonial española en la segunda mitad del siglo XIX)*, en *Revista de Occidente*, 2ª época, 6, núm. 59, 1968, págs. 154-181, y JUAN R. CASTELLANO, *La Sociedad Abolicionista Española y la abolición de la esclavitud en Cuba y Puerto Rico*, en *Hispanófila*, núm. 23, 1965, págs. 9-22.

⁶⁶ Pueden consultarse, por ejemplo, FRANCISCO DE ARMAS Y CÉSPEDES, *De la esclavitud en Cuba*, Madrid, 1866; GONZALO DE MURGA, *De la abolición de la esclavitud en el Brasil y en España*, Madrid, 1872; *Conferencias antiesclavistas del Teatro Lope de Rueda*, Madrid, 1872; JOSÉ JULIÁN ACOSTA, *La esclavitud en Puerto Rico*, Madrid, 1872; JOAQUÍN MARÍA SANROMÁ, *La esclavitud en Cuba*, Madrid, 1872, y *La emancipación de los esclavos en Puerto Rico*, Madrid, 1873; M. BARÓN FORTACÍN, *De la abolición de la esclavitud en Cuba*, Madrid, 1880. Entre las numerosas publicaciones de RAFAEL MARÍA DE LABRA deben verse *La abolición de la esclavitud en las Antillas españolas*, Madrid, 1869; *La abolición de la esclavitud en el orden económico*, Madrid, 1873; *La libertad de los negros en Puerto Rico*, Madrid, 1873; *La experiencia abolicionista de Puerto Rico*, Madrid, 1874; *La brutalidad de los negros*, Madrid, 1877; *Los Códigos Negros*, Madrid, 1879; *Discursos políticos, académicos y forenses*, Madrid, 1884.

⁶⁷ Véanse ROBERT CONRAD, *The Destruction of Brazilian Slavery, 1850-1888*, Berkeley, 1972; LESLIE BETHELL, *The Abolition of the Brazilian Slave Trade*, London, 1970; DAVID T. HABERLY, *Abolitionism in Brazil: anti-slavery and anti-slave*, en *Luso-Brazilian Review* (Madison, Wisc.), 9 (2), 1972, págs. 30-42; PETER L. EISENBERG, *Abolishing slavery: The process of Pernambuco's plantations*, en *Hispanic American Historical Review*, 52 (4), 1972, págs. 580-597; L. H. DIAS TAVARES, *As soluções brasileiras na extinção do tráfico negreiro*, en *Journal of Inter-American Studies*, 9 (3), 1967.

⁶⁸ Véanse RAFAEL RIVERA DOMÍNGUEZ, *Los orígenes tribales del negro colonial panameño*, en *Hombre y Cultura* (Panamá), 1 (5), 1966; GERMÁN DE GRANDA, *Onomástica y procedencia africana de esclavos negros en las minas del sur de la Gobernación de Popayán (siglo XVIII)*, en *Revista Española de Antropología Americana*, 6, 1971, págs. 381-422; *Datos documentales sobre la preservación del sistema antroponímico tui en la Nueva Granada*, en *Revista Española de Lingüística*, 1, 1971, págs. 265-274; *Datos antroponímicos sobre negros esclavos musulmanes en la Nueva Granada*, en *Thesaurus*, 27 (1), 1972, págs. 89-103; *Nuevos datos sobre el empleo de antroponimos tui en Hispanoamérica (siglo XVIII)*, en la misma revista, 28 (2), 1973, págs. 189-194.

los serios trabajos realizados en áreas no hispánicas americanas⁶⁹.

La descripción sociológica de los núcleos negros en Hispanoamérica y de sus relaciones con los otros segmentos poblacionales ha avanzado significativamente en los últimos años, contándose ya con algunos trabajos de conjunto⁷⁰ y con otros, especializados en áreas geográficas concretas, dedicados a Cuba⁷¹, República Dominicana⁷², Puerto Rico⁷³, México⁷⁴, Cos-

⁶⁹ Véase, por ejemplo, G. DEBIEN y J. HOUDAILLE, *Les origines africaines des esclaves des Antilles françaises*, en *Caribbean Studies*, 10 (2), 1970, págs. 5-29.

⁷⁰ Son importantes las publicaciones colectivas siguientes: MAGNUS MÖRNER (ed.), *Race and Class in Latin America*, New York, 1970; RICHARD FRUCHT (ed.), *Black Society in the New World*, New York, 1971; JÜRGEN GRÄBENER (ed.), *Klassengesellschaft und Rassismus: zur Marginalisierung der Afroamerikaner in Lateinamerika*, Düsseldorf, 1971. Véase también L. A. COSTA PINTO, *Negros y blancos en América Latina*, en *Comunidades* (Madrid), 4 (11), 1969, págs. 115-135.

⁷¹ Es muy importante VERENA MARTÍNEZ ALIER, *Marriage, Class and Colour in Nineteenth Century Cuba*, Cambridge University Press, 1973. Véanse también RAFAEL FERMOSELLE, *Política y color en Cuba. La guerrita de 1912*, Montevideo, 1974; MARTHA VERÓNICA ALVAREZ MOLA y PEDRO MARTÍNEZ PÍREZ, *Algo acerca del problema negro en Cuba hasta 1912*, en *Universidad de La Habana*, núm. 179, 1966, págs. 79-93 y, finalmente, la serie de trabajos de PEDRO DESCHAMPS CHAPPEAUX entre los que se incluyen *El negro en la economía habanera del siglo XIX: las comadronas o parteras*, en *Revista de la Biblioteca José Martí*, 3ª época, 12 (3), 1970, págs. 49-62; *Historia de la gente sin historia: el negro en la economía habanera del siglo XIX, flebotomianos y dentistas*, en la misma revista, 13 (1), 1971, págs. 75-86; *El negro en la economía habanera del siglo XIX. Agustín Ceballos, capataz de ruelle*, en la misma revista, 59 (1), 1968, págs. 53-59; *El negro en el periodismo cubano en el siglo XIX: ensayo bibliográfico*, La Habana, 1963.

⁷² Es muy bueno, desde una perspectiva metodológica marxista, FRANKLIN J. FRANCO PICHARDO, *Los negros, los mulatos y la nación dominicana*, Santo Domingo, 1969. Para la interrelación histórica entre Haití y la República Dominicana véase ahora FRANK MOYA PONS, *La dominación haitiana, 1822-1844*, Santiago (República Dominicana), 1972. Cfr. también JOSÉ DE JESÚS ALVAREZ PARELLÓ, *La mezcla de razas en Santo Domingo y los factores sanguíneos*, en *EME*, 8, 1973, págs. 67-98, y H. HOETINK, *The Dominican Republic in the Nineteenth Century: Some notes on stratification, immigration and race*, incluido en M. MÖRNER (ed.), *Race and Class in Latin America*, New York, 1970.

⁷³ ANTHONY L. LA RUFFA, *San Cipriano: Life in a Puerto Rican Community*, New York, 1971; OSCAR LEWIS, *Background to La Vida*, New York, 1968.

⁷⁴ PATRICK CARROLL, *Estudio sociodemográfico de personas con sangre negra en Jalapa, 1791*, en *Historia Mexicana*, núm. 89, 1973, págs. 111-125; EDGAR F. LOVE, *Marriage patterns of persons of African descent in a Colonial Mexico City Parish*, en *Hispanic American Historical Review*, 51 (1), 1971, págs. 79-91.

ta Rica ⁷⁵, Panamá ⁷⁶, Colombia ⁷⁷, Ecuador ⁷⁸, Uruguay ⁷⁹ y Argentina ⁸⁰. Trabajos paralelos sobre áreas no hispánicas han sido también realizados, con metodologías diversas ⁸¹, en las Anti-

⁷⁵ MICHAEL D. OLIEN, *The Negro in Costa Rica: The role of an ethnic minority in a developing society*, Winston-Salem, 1971.

⁷⁶ ALFREDO CASTILLERO CALVO, *Los negros y mulatos en la historia social panameña*, en *Lotería*, 14, núm. 164, 1969, págs. 61-96.

⁷⁷ Muy buena investigación es NORMAN E. WHITTEN, jr., *Black Frontiersmen. A South American Case*, New York, 1974. Véanse también NICOLE PUJOL, *La raza negra en el Chocó. Antropología física*, en *Revista Colombiana de Antropología*, 15, 1970-1971, págs. 225-292; THOMAS G. SANDERS, *The blacks of Colombia's Chocó: race, culture and power in Quibdó*, Hanover (N. H.), 1970, y *Economy, education and emigration in the Chocó*, Hanover (N. H.), 1970. MAURICIO SOLAÚN y SIDNEY KRONUS, *Discrimination without Violence: Miscigenation and Racial Conflict in Latin America*, New York, 1973 (se refiere a Cartagena de Indias); T. LYNN SMITH, *The racial composition of the population of Colombia*, en *Journal of Inter-American Studies*, 8 (2), 1966, págs. 213-235.

⁷⁸ NORMAN E. WHITTEN, *Ritual enactment of sex roles in the Pacific lowlands of Ecuador-Colombia*, en *Ethnology*, 13 (2), 1974, págs. 129-144, y *The ecology of race relations in Northwest Ecuador*, en *Journal of the Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 223-233; JULIO ESTUPIÑÁN BASS, *El negro en Esmeraldas: apuntes para su estudio*, Quito, 1967. Es útil PAULO DE CARVALHO NETO, *Bibliografía afroecuatorialiana*, en *Humanitas* (Quito), 4 (2), 1963, págs. 5-19.

⁷⁹ CARLOS M. RAMA, *The passing of the Afro-Uruguayans from caste society into class society*, incluido en M. MÖRNER (ed.), *Race and Class in Latin America*, New York, 1970. Es valioso PAULO DE CARVALHO NETO, *Apuntes críticos sobre algunas fuentes antropológicas afro-uruguayas*, en *Boletín Bibliográfico de las Ciencias del Hombre*, Montevideo, I, 1964.

⁸⁰ RICARDO RODRÍGUEZ MOLAS, *Condición social de los últimos descendientes de los esclavos rioplatenses*, en *Cuadernos Americanos*, 21, 1962, págs. 133-170, y *El negro en la sociedad porteña después de Caseros*, en *Comentarios* (Buenos Aires), 1959, págs. 45-55.

⁸¹ Son especialmente importantes DAVID LOWENTHAL, *West Indian Societies*, London, 1972, y *Race and color in the West Indies*, en *Daedalus* (Cambridge), 96 (2), 1967, págs. 580-626; DAVID LOWENTHAL y LAMBROS COMITAS (eds.), *Consequences of Class and Color: West Indian Perspectives*, New York, 1973; FERNANDO HENRIQUES, *Colour and contemporary society in the Caribbean*, en *Journal de la Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 207-22; M. G. SMITH, *A Framework for Caribbean Studies*, Mona, 1955.

⁸² Sobre las Antillas inglesas véanse CARL BRIDENBAUGH y ROBERTA BRIDENBAUGH, *No Peace beyond the Line: The English in the Caribbean, 1624-1690*, New York, 1972, y M. G. SMITH, *Kinship and Community in Carriacou*, New Haven, 1962. Sobre las Antillas francesas MICHAEL HOROWITZ, *Morne-Paysan: Peasant Village in Martinique*, New York, 1967, e YVES DEBBASH, *Couleur et liberté*, Paris, 1967. Para las Antillas holandesas H. R. HOETINK, *Het patroon van*

llas y Guayanas⁸², los Estados Unidos⁸³, Brasil⁸⁴, Centroamérica⁸⁵ y Canadá⁸⁶. Son especialmente interesantes los dedicados a las islas de San Andrés y Providencia, de población anglohablante y soberanía colombiana⁸⁷.

En cuanto a estudios sobre la estructura familiar de los grupos negros, son comparativamente escasos en las áreas hispánicas⁸⁸ y, por el contrario, abundantes y muy valiosos en la América no hispánica⁸⁹.

de oude Curaçaose samenleving, Assen, 1958. Sobre las Guayanas véanse SILVIA W. DE GROOT, *Djuka Society and Social Change*, Assen, 1969, junto con JEAN HURALT, *Africains de Guyane*. The Hague-Paris, 1970, ya citado.

⁸² Es útil, como orientación, ERWIN K. WELSCH, *The Negro in the United States: a research guide*, Bloomington, 1965.

⁸⁴ Es excelente THOMAS E. SKIDMORE, *Black into White. Race and Nationality in Brazilian Thought*, New York, 1974. Véase también KALERVO OBERG, *Race relations in Brazil*, en *Sociologia* (São Paulo), 20 (3), 1958, págs. 340-350, así como FLORESTÂN FERNANDES, *The Negro in Brazilian Society*, New York, 1969, y EDISON CARNEIRO, *Ladinos sobre o negro no Brasil*, Rio de Janeiro, 1964.

⁸⁵ PIERRE BEAUCAGE, *Les Caraïbes Noirs: trois siècles de changement social*, en *Anthropologica* (Ottawa), 8 (2), 1966, págs. 175-195, y NANCIE SOLIEN DE GONZÁLEZ, *Black Carib adaptation to a Latin-American milieu*, en *Social and Economic Studies* (Mona), 14 (3), 1965, págs. 272-278.

⁸⁶ ROBIN WINKS, *The Blacks in Canada*, Montréal, 1971.

⁸⁷ PETER J. WILSON, *Crab Antics: The social anthropology of English-speaking Negro societies of the Caribbean*, New Haven, 1973; EMILIO WILLEMS, *San Andrés: continuity and change in the culture of a Caribbean island*, en *Niedersächsisches Landesmuseum Hannover, Abteilung für Völkerkunde, Völkerkundliche Abhandlungen*, 1, 1964, págs. 315-328; PETER J. WILSON y JON BUETTNER-JANUSCH, *Demography and evolution on Providencia Island, Colombia*, en *American Anthropologist*, 63 (5), 1961, págs. 940-954.

⁸⁸ ANGELINA POLLAK-ELTZ, *The Black Family in Venezuela*, Wien, 1974. Véase también VIRGINIA GUTIÉRREZ DE PINEDA, *Familia y Cultura en Colombia: tipologías, funciones y dinámica de la familia*, Bogotá, 1968; INÉS REICHEL-DOLMATOFF, *Aspects de la vie de la femme noire dans le passé et de nos jours en Colombie (côte atlantique)*, en R. BASTIDE (ed.), *La Femme de Couleur en Amérique Latine*, Paris, 1974, págs. 247-265. Sobre la familia esclava negra en la época colonial es importante RICHARD KONETZKE, *Die Sklavenfamilie im kolonialen Hispanoamerika*, en *Collectanea Charles Verlinden*, Gand, 1975, págs. 321-334.

⁸⁹ Véanse especialmente HYMAN RODMAN, *Lower-class Families: The Culture of Poverty in Negro Trinidad*, New York, 1971; NANCIE SOLIEN DE GONZÁLEZ, *Black Carib Household Structure: A Study of Migration and Development*, Seattle, 1969; ANDREW BILLINGSLEY, *Black Families in White America*, Englewood Cliffs, 1968; JESSIE BERNARD, *Marriage and Family among Negroes*, Englewood Cliffs, 1966; JUDITH BLAKE, *Family Structure in Jamaica: The Social Context of Reproduction*, Glencoe, 1961.

Pocos y, en general, superficiales son también los trabajos dedicados al influjo cultural africano en Hispanoamérica con carácter general⁹⁰, siendo, en cambio, de mucho mejor calidad científica algunas investigaciones de área⁹¹. El mismo juicio puede expresarse respecto a los territorios no hispánicos de América⁹².

La religión afroamericana sigue siendo, en los últimos años, uno de los ámbitos de investigación más y mejor trabajados. En la América hispánica sobresalen los excelentes estudios de la especialista Angelina Pollak-Eltz⁹³, a los que pueden añadirse

⁹⁰ Por ejemplo ARGELIERS LEÓN, *Consideraciones en torno a la presencia de rasgos africanos en la cultura popular americana*, en Santiago (Santiago de Cuba), 13-14, 1973-1974, págs. 49-77. Véase el volumen de PAULO DE CARVALHO NETO, *Estudios afros*, Caracas, 1971.

⁹¹ Véanse ANGELINA POLLAK-ELTZ, *Vestigios africanos en la cultura del pueblo venezolano*, Caracas, 1972; NORMAN E. WHITTEN, jr. y NINA S. DE FRIEDEMANN, *La cultura negra del litoral ecuatoriano y colombiano: un modelo de adaptación étnica*, en *Revista Colombiana de Antropología*, 17, 1974, págs. 75-115. Son muy inferiores ARGELIERS LEÓN, *Presencia del africano en la cultura cubana*, en *Islas*, núm. 41, 1972, págs. 155-169, BERTA MONTERO DE BASCOM, *Influencias africanas en la cultura cubana*, en *Ciencias Sociales*, 5, 1954, págs. 98-102 y MARCIO VELOZ MAGGIOLO, *Remanentes indígenas y africanos en Santo Domingo*, en *Revista Dominicana de Antropología e Historia*, 4, 1974, págs. 19-26.

⁹² Es excelente GUY B. JOHNSON, *Folk Culture in St. Helena Island, South Carolina*, Hatboro (Pa.), 1968. Véanse, para Brasil, FERNANDO AUGUSTO ALBUQUERQUE MOURÃO, *La contribution de l'Afrique bantoue a la formation de la société brésilienne*, São Paulo, 1974; OUSMANE SILLA, *L'afro-brésilien dans sa nation*, en *Bulletin de l' I. F. A. N.* (Dakar) serie B, 31 (2), 1969, págs. 533-573; M. L. RIBEIRO, *Influência da cultura angolense no Vale de Paraíba*, en *Revista Brasileira de Folclore*, 8, núm. 21, 1968, págs. 155-172; MESQUITELA LIMA, *Da importância dos estudos bantos para a compreensão da problemática socio-cultural brasileira*, Luanda, 1963; J. H. RODRIGUES, *The influence of Africa on Brazil and Brazil on Africa*, en *Journal of African History*, 3 (1), 1962, págs. 49-67.

⁹³ *Cultos afroamericanos*, Caracas, 1973; *El concepto de múltiples almas y algunos ritos júnctos entre los negros americanos*, en *Montalbán* (Caracas), 3, págs. 157-204; *El culto de los gemelos en África occidental y en las Américas*, en *América Latina* (Río de Janeiro), 12 (2), 1969, págs. 66-78; *The Yoruba religion and its decline in the Americas*, en *XXXVIII International Congress of Americanists*, III. Stuttgart-München, 1969, págs. 423-427; *Religiones africanas en las Américas*, en *Boletín de la Asociación Cultural Humboldt* (Caracas), 4, 1968, págs. 51-65.

algunos otros de carácter general⁹⁴ y varios más dedicados a la *santería* cubana⁹⁵ y a la secta Abakuá⁹⁶ de la misma isla.

En cuanto a zonas no hispánicas se destacan, junto a buenos enfoques generales⁹⁷, meritorias investigaciones sobre fenómenos religiosos, de componente africano, en Brasil⁹⁸, Haití⁹⁹, Trinidad¹⁰⁰, Jamaica y Surinam¹⁰¹.

⁹⁴ HANS-ALBERT STEGER, *El trasfondo revolucionario del sincretismo criollo: aspectos sociales de la transformación clandestina de la religión en Afroamérica colonial y postcolonial*, Cuernavaca, 1972.

⁹⁵ ROSALÍA GARCÍA HERRERA, *Observaciones etnológicas de dos sectas religiosas en una comunidad lajera: La Guinea*, en *Islas* (Universidad de Las Villas), núm. 24; ARGELIERS LEÓN, *Elebwa: una divinidad de la santería cubana*, en *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museum für Völkerkunde* (Dresden), 21, 1962, págs. 57-62 y CARLOS CANET, *Lucumi: religión de los yorubas en Cuba*, Miami, 1973, obra esta última muy bien documentada. La obra de MIGENE GONZÁLEZ-WIPPLER, *African Magic in Latin America: Santería*, New York, 1973, es muy superficial y, a veces, facilita datos erróneos, pero es útil.

⁹⁶ ARGELIERS LEÓN, *El círculo de dominación*, en *Universidad de La Habana*, núms. 196-197, 1973, págs. 130-146; LYDIA CABRERA, *Ritual y símbolos de la iniciación en la sociedad secreta Abakuá*, en *Journal de la Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 139-171; JOSÉ ÁNGEL BUSTAMANTE, *El sacrificio totémico en el Baroque nãñigo*, en *Revista Bimestre Cubana*, 73 (2), 1957, págs. 29-63.

⁹⁷ Véanse, en especial, GEORGE EATON SIMPSON, *Afro-American religions and religious behavior*, en *Caribbean Studies*, 12 (2), 1972, págs. 5-30, y *Religious Cults of the Caribbean: Trinidad, Jamaica and Haiti*, Río Piedras, 1970 (recopilación de artículos ya publicados con anterioridad).

⁹⁸ SETH y RUTH LEACOCK, *Spirits of the Deep: a Study of an Afro-Brazilian Cult*, Garden City, 1972 (se refiere al batuque de Belem); VERA LUCÍA PALMA PAGLIUCHI, *Le spiritisme d'Umbanda. Analyse structurale d'une séance et de la doctrine dans un 'terreiro' paulista*, Louvain, 1970; MÁRIO BARCELOS, *O livro do exército branco de Oxalá*, Río de Janeiro, 1970; A. NUNES FILHO, *Umbanda, religião-desafio*, Río de Janeiro, 1970; DONALD WARREN, jr., *Notes on the historical origins of Umbanda*, en *Universitas* (Bahía), núms. 6-7, 1970, págs. 155-163; JOSÉ RIBEIRO, *As festas dos Eguns*, Río de Janeiro, 1969, y *O ritual africano e os seus mistérios*, Río de Janeiro, 1969; JUANA ELBEIN y DEOSCÓREDES DOS SANTOS, *Ancestor worship in Bahia. The Egun cult*, en *Journal de la Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 79 y sigs.; ANTÓNIO A. TEIXEIRA NETO, *Oxossi (S. Sebastião)*, Río de Janeiro, 1968; J. B. CORREA NERY, *A Cabula. Um culto afro-brasileiro*, Espírito Santo, 1963.

⁹⁹ M. LAGUERRE, *The place of Voodoo in social structure of Haiti*, en *Caribbean Quarterly*, 19 (3), 1973, págs. 36-50; L. HURBON, *Dieu dans le Vaudoo haïtien*, París, 1972; GISELLE COSSARD-BINON, *La fille de saint*, en *Journal de la Société des Américanistes*, 58, 1969, págs. 57-78; HAROLD COURLANDER y REMY BASTIEN, *Religion and Politics in Haiti*, Washington, 1966.

¹⁰⁰ J. D. ELDER, *The Yoruba ancestor cult in Gasparillo: its structure, organization and social function in community*, en *Caribbean Quarterly*, 16 (3), 1970,

Como actividades íntimamente relacionadas con elementos religiosos pueden ser consideradas la magia¹⁰², la adivinación¹⁰³ y la medicina popular¹⁰⁴, las cuales, desgraciadamente, casi no han recibido atención en Hispanoamérica, aunque sí en otras áreas del continente.

La penetración africana en el folclor hispanoamericano, considerado en conjunto, ha sido muy superficialmente tratada en determinadas áreas como Cuba¹⁰⁵ y Ecuador¹⁰⁶. Los elementos del folclor oral afroamericano lo han sido de un modo algo más detenido¹⁰⁷, si bien inferior al nivel alcanzado en épocas anteriores¹⁰⁸. Algo sorprendente es el interés que parece despertar la presencia de temas afroamericanos en la literatura

págs. 5-20; ANGELINA POLLAK-ELTZ, *Shango Kult und Shouter Kirche in Trinidad und Grenada*, en *Anthropos*, 1970, págs. 813-814; GEORGE E. SIMPSON, *The acculturative process in Trinidadian Shango*, en *Anthropological Quarterly*, 37 (1), 1964, págs. 16-27.

¹⁰¹ J. C. MOORE, *Religious syncretism in Jamaica*, en *Practical Anthropology*, 12, 1965, págs. 63-70. Para Surinam véase CHARLES WOODING, *Winti: een Afroamerikaanse godsdienst in Suriname*, Weppel, 1972.

¹⁰² M. MESSEGUE y A. GAYOT, *Ce soir le diable viendra te prendre. La sorcellerie aux Antilles*, París, 1968.

¹⁰³ Excelente es W. BASCOM, *Ifa Divination*, Bloomington, 1969. Véase también BYRON TORRES DE FREITAS, *O jogo dos búzios*, Río de Janeiro, 1966.

¹⁰⁴ LEONARD BARRETT, *Portrait of a Jamaican healer: African medical lore in the Caribbean*, en *Caribbean Quarterly*, 19 (3), 1973, págs. 6-19; ALCEU MAYNARD ARAUJO, *Medicina rústica*, São Paulo, 1961.

¹⁰⁵ Véanse JOSÉ L. FRANCO, *Folklore afrocubano*, en *Cahiers d'Histoire Mondiale*, 13 (4), 1971, págs. 663-698, y *Folklore criollo y afrocubano*, La Habana, 1959.

¹⁰⁶ ADALBERTO ORTIZ, *La negritud en la cultura latinoamericana: poemas negristas*, en *Expresiones Culturales del Ecuador*, 1, 1972, págs. 10-22 (a pesar del título, es una revisión de elementos folclóricos africanos de todas clases en Ecuador).

¹⁰⁷ MANUEL ZAPATA OLIVELLA, *Tradición oral y conducta en Córdoba*, Bogotá, 1972; GERMÁN DE GRANDA, *Notas para una tipología de las fórmulas orales en un área colombiana de población negra*, en *Revista Española de Lingüística*, 4, 1974, 363-374; *Décimas tradicionales en Iscuandé (Nariño, Colombia)*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 30, 1974, págs. 315-321, y *Adivinanzas de tradición oral en Iscuandé (Nariño, Colombia)*, en la misma revista, 30, 1974, págs. 223-226.

¹⁰⁸ Cfr. LYDIA CABRERA, *Contes nègres de Cuba*, París, 1936; *Cuentos negros de Cuba*, La Habana, 1940, y *Refranes de negros viejos*, La Habana, 1945; RAMÓN GUIRAO, *Cuentos y leyendas negros de Cuba*, La Habana, s. f.

de Hispanoamérica¹⁰⁹, paralelamente a lo que ocurre en otras zonas del continente¹¹⁰, si bien en estas últimas áreas se dedica más atención a los elementos del folclor oral¹¹¹.

De la música afroamericana, que es objeto de valiosos estudios a nivel teórico y general¹¹², se han ocupado, en los terri-

¹⁰⁹ LUIS BELTRÁN, *Éléments africains dans la poésie hispanoaméricaine*, en *Lectures Africaines* (Lubumbashi), 2 (1), 1973-1974, págs. 42-51; MARÍA TERESA BABÍN, *Aristas de la esclavitud negra en la literatura de Puerto Rico*, en *Sin Nombre*, 4 (2), 1973, págs. 57-65; PEDRO M. BARREDA-TOMÁS, *Alejo Carpentier: dos visiones del negro, dos conceptos de la novela*, en *Hispania*, 55 (1), 1972, págs. 34-44; SERGIO VIDAL BERNAL, *Caracterización lingüística del negro en la novela "¡Ecué-Yamba-O!" de Alejo Carpentier*, en *Anuario L/L*, (La Habana), 2, 1971, págs. 123-170; ILDEFONSO PEREDA VALDÉS, *Lo negro y lo mulato en la poesía cubana*, Montevideo, 1970; M. MANSOUR, *Circunstancia e imágenes de la poesía negrista*, en *Revista de la Universidad de México*, 25, 1970, págs. 25-32; RICHARD RENAUD, *Juyungo, d'Adalberto Ortiz ou: de la haine raciale à la lutte contre l'injustice*, en *Bulletin Hispanique*, 72 (1-2), 1970, págs. 152-170; JOSÉ ANTONIO PORTUONDO, *El negro, héroe, bufón y persona en la literatura cubana colonial*, en *Etnología y Folklore*, 7, 1969, págs. 63-68; RENÉ DEPESTRE, *Problemas de la identidad del hombre negro en las literaturas antillanas*, en *Casa de las Américas*, núm. 53, 1969, págs. 19-28; N. ESTUPIÑÁN BASS, *Apuntes sobre el negro de Esmeraldas en la literatura ecuatoriana*, en *Norte* (Amsterdam), 8 (5), 1967.

¹¹⁰ Véanse, por ejemplo, SEYMOUR GROSS y J. E. HAROY, *Images of the Negro in American Literature*, Chicago, 1966; H. M. GLOSTER, *Negro Voices in American Fiction*, New York, 1965; R. A. BONE, *The Negro Novel in America*, New Haven, 1965; ANTONIO OLINTO, *The Negro in Brazilian Literature*, en *African Forum*, 2 (4), 1967; R. G. HAMILTON, *Afro-Brazilian cults in the novels of Jorge Amado*, en *Hispania*, 50 (2) 1967; S. A. BROWN, *A Century of negro portraiture in American literature*, en *Massachusetts Review*, 7 (1), 1967, págs. 73-96; RAYMOND SAYERS, *The Negro in Brazilian Literature*, New York, 1956, etc.

¹¹¹ Buenas elaboraciones teóricas son ROGER D. ABRAHAMS, *The shaping of folklore traditions in the British West Indies*, en *Journal of Inter-American Studies* (Coral Gables), 9 (3), 1967, págs. 456-480, y MARY ARNOLD TWINING, *An anthropological look at Afro-American folk narrative*, en *CLA Journal* (Baltimore), 14 (1), 1970, págs. 57-61. Notables colecciones de textos son DEOSCÓREDES DOS SANTOS, *Contos de Nagó*, Río de Janeiro, 1963, y *Contos negros de Bahia*, Río de Janeiro, 1961; RICHARD DORSON, *Negro Folktales of Michigan*, Cambridge, 1956; SUZANNE COMHAIRE-SYLVAIN, *Les Contes haïtiens*, Wetteren, 1937, etc. Aún no ha sido publicada la tesis de ROCH LUCIEN MIRABEAU, *Contes folkloriques de Port-au-Prince: étude linguistique et littéraire* (Universidad de Illinois, 1967). Véase también DANIEL J. CROWLEY, *I Could Talk Old History Good: Creativity in Bahamian Folklore*, Berkeley-Los Angeles, 1966.

¹¹² Véase, ante todo, GEORGE LIST y JUAN SALAS (eds.), *Music in the Americas*, Bloomington, 1967. También ALAN LOMAX, *The homogeneity of Afro-American musical style*, en N. E. WHITTEN y J. SZWED (eds.), *Afro-American*

torios hispánicos, algunos especialistas¹¹³, entre los que descuelan las figuras de los infatigables Luis Felipe Ramón y Rivera¹¹⁴ e Isabel Aretz de Ramón y Rivera¹¹⁵. En lo que se refiere a otros aspectos culturales afroamericanos como son el arte¹¹⁶, la danza¹¹⁷, los hábitos alimenticios¹¹⁸, etc., que han sido investigados, al menos parcialmente, en algunas otras zonas americanas, son, desgraciadamente, ignorados en las áreas hispánicas, así como lo son varios componentes parciales de las actividades vitales afrohispanicas.

Finalmente y en relación con los rasgos lingüísticos de los núcleos sociales afroamericanos, que han sido objeto de seria consideración, en los últimos años, en diferentes zonas no hispánicas como Brasil¹¹⁹, Estados Unidos¹²⁰, Jamaica¹²¹, Trini-

Anthropology. Contemporary Perspectives, New York, 1970, págs. 129-144, y ALAN P. MERRIAN, *The Anthropology of Music*, Evanston, 1964. Igualmente JEROME S. HANDLER, y CHARLOTTE J. FRISBIE, *Aspects of slave life in Barbados: Music and its cultural context*, en *Caribbean Studies*, 11 (4), 1972, págs. 5-46.

¹¹³ Por ejemplo ARMANDO FORTUNE, *Presencia africana en la música panameña*, en *Lotería*, núm. 213, 1973, págs. 42-52; NÉSTOR ORTIZ ODERIGO, *Calunga. Croquis de Candombe*, Buenos Aires, 1969.

¹¹⁴ Es excelente su libro *La música afro-venezolana*, Caracas, 1971. Véanse también *La música afro-venezolana*, en *25 Estudios de Folklore. Homenaje a V. T. Mendoza y V. Rodríguez Rivera*, México, 1971, págs. 225-230; *Música afro-ecuatoriana*, en *Folklore Americano* (Lima), núm. 15, 1967-1968, págs. 70-86, y *El mestizaje de la música afro-venezolana*, en G. LIST y J. ORREGO SALAS (eds.), *Music in the Americas*, Bloomington, 1967.

¹¹⁵ Por ejemplo, cfr. *Instrumentos musicales de Venezuela*, Cumaná, 1967.

¹¹⁶ Cfr. PHILIP J. C. DARK, *Bush Negro Art: an African Art in the Americas*, London, 1954.

¹¹⁷ RENATO ALMEIDA, *Danses africaines en Amérique Latine*, Río de Janeiro, 1969.

¹¹⁸ JOSÉ RIBEIRO, *Amalás. A cozinha africana*, Río de Janeiro, 1969; LUIS DA CÁMARA CASCUDO, *História da alimentação do Brasil*, São Paulo, 1967 (véase la 2ª parte: *Dieta africana*).

¹¹⁹ JEAN-PIERRE ANGENOT, JEAN-PIERRE JACQUEMIN y JACQUES L. VINCKE, *Répertoire des vocables brésiliens d'origine africaine*, Lubumbashi, 1974; YÉDA PESSOA DE CASTRO, *Etnónimos africanos e formas ocorrentes no Brasil*, en *Afro-Asia* (Bahía), núm. 6-7, 1968, págs. 63-83 y *A sobrevivência das linguas africanas no Brasil: sua influência na linguagem popular da Bahia*, en la misma revista, núms. 4-5, 1967, págs. 25-33; ADELINO BRANDÃO, *Contribuições afro-negras ao léxico popular brasileiro*, en *Revista Brasileira de Folclore*, 8, núm. 21, 1968, págs. 119-128; JÜRGEN ZWERNEMANN, *Ein "Gurunsi" Vokabular aus Bahia. Ein Beitrag zur Afro-*

dad¹²², las Guayanas¹²³, etc., es preciso reconocer que salvo en Cuba, donde un grupo de lingüistas se dedica, con desigual fortuna, a este tipo de trabajos¹²⁴, en el resto de Hispanoamérica las investigaciones lingüísticas afrohispanicas son desarrolladas, hoy, por un reducidísimo grupo de especialistas a los que se deben las únicas investigaciones que, acerca de temas como las lenguas africanas en América¹²⁵, los africanismos léxicos¹²⁶, fonéticos¹²⁷ o semánticos¹²⁸ que se han incorporado

Amerikanistik, en *Tribus* (Stuttgart), 17, 1968, págs. 147-156. Aún no se ha publicado la tesis de WILLIAM W. MEGENNEY, *An Ethnolinguistic Study of West African Influence on Bahian Portuguese* (University of New Mexico, 1970).

¹²⁰ Véase, como orientación respecto a la gran cantidad de estudios publicados sobre este tema, I. W. BRASCH y W. M. BRASCH, *A Comprehensive Annotated Bibliography of American Black English*, Baton Rouge, 1974.

¹²¹ DAVID DALBY, *Ashanti survivals in the language and traditions of the Windward Maroons of Jamaica*, en *African Language Studies*, 12, 1971, págs. 31-51.

¹²² MAUREEN WARNER, *Trinidad Yoruba. Notes on survivals*, en *Caribbean Quarterly*, 17, 1971, págs. 40-49, y *Some Yoruba descendants in Trinidad*, en *Bulletin of the African Studies Association of the West Indies* (Kingston), 3, 1970, págs. 9-16.

¹²³ RICHARD y SALLY PRICE, *Saramaka onomastics: an Afro-American naming system*, en *Ethnology* (Pittsburgh), 11 (4), 1972, págs. 341-367.

¹²⁴ GEMA VALDÉS ACOSTA, *Descripción de remanentes de lenguas bantúes en Santa Isabel de las Lajas*, en *Islas* (Universidad de Las Villas), núm. 48, 1974, págs. 67-85; C. J. QUESADA MIRANDA, *Remanentes de una lengua africana utilizada por la sociedad secreta de los Abakuá en Cuba*, en la misma revista, núm. 45, 1973, págs. 143-246; JOSÉ GARCÍA GONZÁLEZ, *Remanentes lingüísticos munsundís: Un estudio descriptivo*, en la misma revista, núm. 44, 1973. A épocas anteriores de la investigación sobre estos temas en Cuba corresponden los trabajos siguientes: NICOLÁS ANGARICA, *El lucumí al alcance de todos*, La Habana s. f.; JUAN LUIS MARTÍN, *Mutiaroco: Sango Recobebá*, La Habana, 1945; W. R. BASCOM, *The Yoruba of Cuba*, en *Nigeria* (Lagos), 37, 1951, págs. 14-20; DAVID L. OLMSTED, *Comparative notes on Yoruba and Lucumí*, en *Language*, 29, 1953, págs. 157-163; MANUEL HURTADO DE MENDOZA, *Vocabulario chimbungo*, en *Archivos del Folklore Cubano*, 2 (1), 1926, págs. 89-91.

¹²⁵ GERMÁN DE GRANDA, *De la matrice africaine de la 'langue congo' de Cuba*, Dakar, 1973; *Portuguesismos léxicos en la 'lengua congo' de Cuba*, en *Boletín de Filología* (Lisboa), 22 (3-4), 1973, págs. 235-250, y *Un ejemplo lingüístico del proceso de reinterpretación de rasgos culturales africanos en América (kikongo nsimbo lengua congo de Cuba simbo)*, en *Annali* (Nápoles), 14 (1), 1972, págs. 87-95.

¹²⁶ GERMÁN DE GRANDA, *Un afortunado fitónimo bantú: Macondo*, en *The-saurus*, 26, 1971, págs. 485-494; *Notas sobre léxico palenquero de origen bantú*, en *Boletín de Filología* (Madrid), núms. 49-50, 1971, págs. 9-13; *Evidencia sobre*

al castellano americano, las hablas criollas de origen africano¹²⁹, la descripción del español hablado en áreas de población negra¹³⁰, etc., se vienen realizando en los últimos años.

No es demasiado optimista, salvo en lo que se refiere a temas muy concretos y determinados, la perspectiva que ofrecen, en los últimos años, los estudios afrohispanoamericanos y, más concretamente, el ámbito lingüístico de los mismos. Es de desear que, en el inmediato futuro, pueda alterarse favorablemente este juicio, mediante el aumento cuantitativo y la mejora cualitativa de las investigaciones realizadas sobre una

el origen y la etimología del americanismo macuto, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 28 (1-2), 1972, págs. 138-144; *Algunas observaciones morfológicas y etimológicas sobre vocabulario de origen bantú en el habla criolla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)*, en la misma revista, 29, 1973, págs. 435-441; *Un zoónimo de origen bantú en el léxico de Tumaco, Colombia*, en *Thesaurus*, 29, 1974, págs. 429-434. Sobre el inglés de la Isla de San Andrés (de soberanía colombiana) es interesante JAY EDWARDS, *African influences on the English of San Andrés Island, Colombia*, en D. DE CAMP y IAN F. HANCOCK (eds.) *Pidgins and Creoles: Current Trends and Prospects*, Washington, 1974, págs. 1-26.

¹²⁷ GERMÁN DE GRANDA, *Diatopía, diastratía y diacronía de un fenómeno fonético dialectal en el Occidente de Colombia*, en *Thesaurus*, 29, 1974, págs. 221-253.

¹²⁵ GERMÁN DE GRANDA, *Semántica, antropología e historia en una investigación etimológica (sobre el americanismo salar)*, en *Proemio* (Madrid), 4 (1-2), 1973, págs. 177-187.

¹²⁹ GERMÁN DE GRANDA, *Cimarronismo, palenques y lenguas criollas en Hispanoamérica*, en *Thesaurus*, 25, 1970; *Sobre el origen africano del habla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)*, en la misma revista, 26, 1971, págs. 84-94; *Algunos datos sobre la pervivencia del criollo en Cuba*, en *Boletín de la Real Academia Española*, 51, 1971, págs. 481-491; *Estructuras lingüísticas y relación genética en un habla criolla de Hispanoamérica*, en *Filología* (Buenos Aires), 16, 1972, págs. 119-133; *Estado actual y perspectivas de la investigación sobre lenguas criollas en Hispanoamérica*, en *Anuario de Letras* (México), 10, 1972, págs. 5-27; *Papiamento en Hispanoamérica (siglos XVII-XIX)*, en *Thesaurus*, 28, 1973, págs. 1-13; *Análisis semántico y diacronía (sobre un ejemplo criollo-atlántico)*, en *Boletín de la Real Academia Española*, 54, 1974, págs. 315-323; *Un posible modelo para la descripción sociolingüística de las hablas criollas atlánticas con especial atención a las del área hispanoamericana*, en *Zeitschrift für romanische Philologie*, 90, 1974, págs. 174-202.

¹³⁰ JOSÉ JOAQUÍN MONTES, *El habla del Chocó: notas breves*, en *Thesaurus*, 29 (3), 1974, págs. 409-428; GERMÁN DE GRANDA, *Dialectología, historia social y sociología lingüística en Icaundé (Departamento de Nariño, Colombia)*, en la misma revista, 28 (3), 1973, págs. 445-470; *Técnicas y vocabulario de la orfebrería del oro en Barbacoas (Colombia)*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 30, 1974, págs. 29-41.

materia que, como la que aquí consideramos, ofrece tan dilatado y fructífero campo de trabajo a los americanistas y, en particular, a los lingüistas especializados en español de América. Desearía que los materiales recogidos en este artículo pudieran ser de alguna utilidad para conseguir este propósito.

GERMÁN DE GRANDA.

Universidad Autónoma de Madrid.